

secundum leges patrie aut loci consuetudinem decernimus puniendum, nisi idem reus per se vel per alios ante dicte ciuitatis ciues a nobis vel nostro iudicio occulte euaserit vel subtractus fuerit violenter, et tunc ad talium correctionem et punicionem si ad eorundem ciuitatem deuerint dicti ciues secundum jus et consuetudinem sepe dicte ciuitatis nobis emendacionem condignam procurare teneantur, dummodo ipsis predicta delicta per nos vel aliquem ex parte nostra fuerint intimata. Has vero concessionum nostrarum gracias volumus a data presencium vsque ad decem annos a natali domini proximo continuos in suo robore inuiolabiliter perdurare. Inhibemus igitur firmiter et districte, ne quis dictorum aduocatorum vel exactorum nostrorum vel quorumcumque aliorum dominium nostrum inhabitancium, dictos mercatores in aliquo premissorum molestare audeat vel aliquo aliter impedire, sicut indignacionem et vlcionem nostram voluerit infallibiliter euitare. Datum Assloye Anno Domini M<sup>o</sup>. CCC<sup>o</sup>. XIII<sup>o</sup>. Crastino beati Laurentii martiris, nostro sub secreto, maiori Sigillo non presente. memores de nostris et gratas approbamus \*).

*Öfverskrift*: Priuilegium de certo Theolonio soluendo pro lesta halecis.

1975.

1314 d. 26 Aug.

Stockholm.

Hertig WALDEMAR stadfästas den gränsbestämning, som af dertill utsedde gode män blifvit uppgjord mellan Gestrikland och Tiundaland.

Afskr. i Sundströms Saml. i Gymn. Bibl. i Gefle\*\*).

VALDEMARUS Dei gracia, Dux Sveorum. Omnibus, nostras litteras inspecturis salutem in Domino sempiternam. Conquestum est coram nobis super confinio terrarum inter Gestringias et Tiundas, dicto Landamerchie<sup>1)</sup>, quod Johannes Ingemarson sibi quandam partem applicauerat nomine En odel<sup>2)</sup> cum tamen sit almenningen<sup>3)</sup>, ut probatum existit euidenter et expresse per discretos viros, quos ad istam causam diligenter examinandam nomina-

\*) Förmodligen hafva orden "de", "nostris" och "gratas" [o: gracias] varit inskrifna öfver raden i originalet. Jfr. N. 1919, not.

\*\*) Afskriften i Sundströms samlingar är tagen ur "Ritzanesanders dombok", hvilken lär förvaras i tingshuset i Olvansjö, enligt uppgift af Hr Lector C. E. Aurivillius, som benäget meddelat copia af nämnde dokument. En annan af S. Forsell (Domhufvande i Gestrikland i sednare hälften af 1600:talet) vidimerad copia efter en obestyrkt afskrift, som han funnit vid Gysinge bruk, förvaras i en bundt af Peringskölds samlingar på Kongl. Bibl., "Monumenta Sviogothica", Sign. F. h. 5. Den förra afskriften har, med rättelse af några uppenbara fel, blifvit lagd till grund för texten. Ur den sednare anföras följande olikheter: <sup>1)</sup> Landmärkie. — <sup>2)</sup> Enodahl. — <sup>3)</sup> allmänningar. —

nominauimus et invitari fecimus, videlicet Gislonem Elieson <sup>4)</sup>, Sturbiörnum <sup>5)</sup> Torstenson, Finvidum Niclisson <sup>6)</sup>, Johannem Gasebek <sup>7)</sup> [G: Gasebog], Ingemarum de Eke, Petrum Sigfrideson <sup>8)</sup>, Johannem Snipo <sup>9)</sup>, Benedictum Sigverdeson <sup>10)</sup>, Johannem Jönsson, Gregorium Jönson <sup>11)</sup>, Mattheum et Olavum, qui omnes ac singuli ad hoc specialiter deputati . . . . . <sup>12)</sup>, bona fide et consciencia testati sunt, quod confinium terrarum predictarum ab antiquo fuerat de körhigskiär <sup>13)</sup>, in Gyllabæck <sup>14)</sup>, dehinc in Gyllinarör <sup>15)</sup>, abinde in Stianäsror <sup>16)</sup>, postea Hallsbæcks rör <sup>17)</sup>, inde in Silkisholmen <sup>18)</sup>, hinc in Längenys udd <sup>19)</sup> et ultimo in almanningx gata <sup>20)</sup>, ac deinceps. cuiusmodi terrarum confinium <sup>21)</sup> tenore presencium ratificamus, approbamus et *communimus* perpetuis temporibus duraturum. Datum Stockholm [Anno domini] M CCC XIII <sup>\*</sup>) secunda feria proxima ante decollacionis beati Johannis Baptiste.

1975. a)

Öfversättning.

S. Forsells afskr. bland Peringsk. Mon. Sviog. i Kongl. Bibl. Sign. F. h. 5\*\*).

WALDEMAR medh Gudz Nåde, Swea Rijkets förste, önske alle dhem desse vår brefwe få see i herranom, mycken hälso, för oss är klagat öfwer skillnaden emellan Gästrikeland och Wåhla häradh, kallat Land märke, dheth Johan Ingemarsson sig en dehl hafver till vällat, widh Nampn Eno-dahl, huru wähl dän dock är en allmänning, såsom ögonskeenligen och uthtryckeligen egenom åthskillige Rågatur är pröfvat, derföre till att fljtelig samma måhl Ransake, vij kalla och biuda hafwe låtit effterskrefne Nembligen

4) Gisslonem Eliæson, sednare rättadt till Elinæson. — 5) Sturbiörnum. — 6) Fingvidum Nillson. — 7) Gassebäck. — 8) Sigfridson. — 9) Stripho. — 10) Sigvardson. — 11) "Gregorium Jönsson" uteglömd. — 12) Ett här förbigånget, oläsligt ord utskrifves i Forsells afskrift: "mederi". — 13) Kiärlingeskiär. — 14) Gyllingebäck. — 15) Gyllingsröör. — 16) Stixnäs Röör. — 17) "Postea Hallsbæcks rör" uteglömdt. — 18) Silkes holmen. — 19) Långnäs udd. — 20) allmeninge gatu. — 21) De följande orden till "duraturum" utelemnade.

\*) Afskriften i Sundströms Samlingar har M CCC XIII; men Utg. anser det af Forsell anförda årtalet 1314 vara det rätta, emedan Hertig Waldemar i Augusti månad detta år bevisligen uppehållit sig i Stockholm och derifrån ensam (icke i förening med Hertig Erik, som då var utomlands) utfärdat flera skrivelser.

\*\*) Denna, af ofvannämnde Forsell vidimerade, afskrift efter en copia vid Gysinge bruk, åtföljer den förut anförda afskriften af det Latinska dokumentet. Ehuru öfversättningen i dess nu varande form icke tyckes vara äldre än från början af 1600:talet, har Utgifvaren likväl ansett sig böra i Sv. Diplomatarium intaga densamma, emedan den är upplysande i afseende på de i dokumentet förekommande namn på personer och ställen.